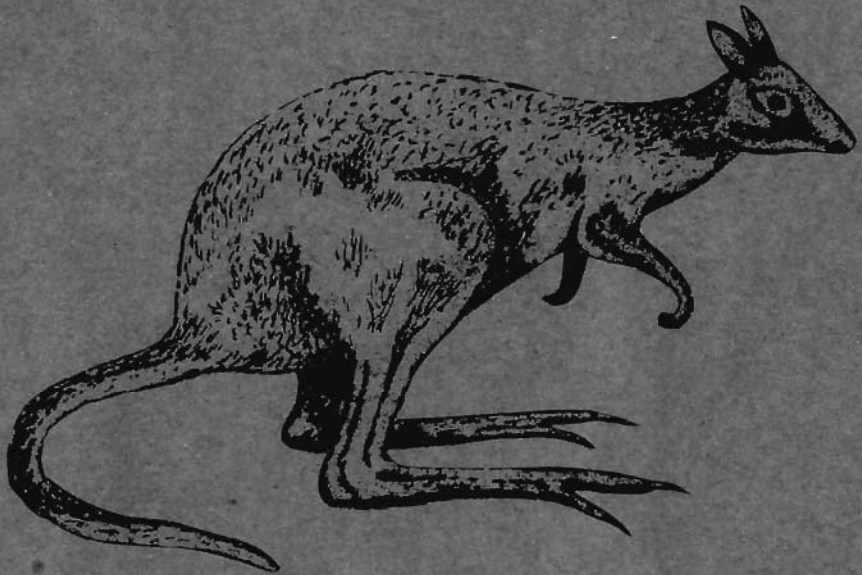


ARSIP  
ARCHIVE

# Na Debu Modehena



BAHASA BAUZI  
Irian Jaya, Indonesia

DAFTAR NAMA BENDA-BENDA  
Directory of Things

ARSIP  
ARCHIVE

# NA DEBU MODEHENA

Daftar Nama Benda-benda

Ditulis dan Disusun oleh :

Noiadi dan  
David Briley  
Joyce Briley

Proyek Kerjasama

UNCEN-SIL

Universitas Cenderawasih

dan

Summer Institute of Linguistics

Dicetak  
1985

Dicetak oleh:  
Percetakan Universitas Cenderawasih  
Irian Jaya, Indonesia

Ahamte Aame Gagom Im

Na Debu Modehena buku nim nehi modem bukut  
modem bak. Na amdāti na am vabdāti e toedume  
vahehe bukut modem bak.

Bauzi dae gagomda debu abo duate. Muaddāti  
Seovadāti Noidāti Useadāti Tovaodāti Gesdāti  
Danaodāti Deilodāti ahebu dae ulohote. Buku  
nim Noiadi num debu bake esuhu dam vameame  
toehe bukut moz.

Ame buku toehena nim gi Bauzi daet nom  
toelehe bukut moz. Labi amena debu vamtea  
nom toeleme neddi fa tetehesu guti nom totbaho  
laba amena Indonesia gagom bak ulohona laba  
laha toehe bak.

Buku nim akati modem bake toehela? Neham  
bake. Bauzi dam Bauzi dae toem buku vabalehemu  
modi toehe bak. Labi Bauzit am dae aame  
ozobohudi fa Indonesia dae aame ozobohudem bake  
modi toehe bak.

## Kata Pengantar

Buku Na Debu Modehena ini adalah sebuah buku yang diisi daftar-daftar tumbuh-tumbuhan binatang-binatang dan benda-benda lain yang terdapat di sekitar lingkungan orang Bauzi.

Bahasa Bauzi dipergunakan oleh kira-kira 1,000 orang yang sebagian besar bertempat tinggal di Kecamatan Mamberamo Tengah, Kabupaten Jayapura, Propinsi Irian Jaya. Buku ini ditulis oleh beberapa orang Bauzi yang berasal dari Kampung Noiadi di daerah itu.

Daftar-daftar ini ditulis dalam Bahasa Bauzi. Di bagian bawah setiap halaman terdapat nama golongan secara umum yang diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

Abjad yang dipilih untuk menulis Bahasa Bauzi ini sengaja dirancang sesuai dengan abjad Bahasa Indonesia. Dimaksudkan agar kecakapan membaca yang diperoleh pada Bahasa Bauzi ini kelak dapat dipergunakan sebagai dasar untuk membaca Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Nasional dengan baik. Mereka yang ingin mengetahui lebih lanjut tentang uraian singkat mengenai bunyi Bauzi yang berbeda dari Bahasa Indonesia dapat melihat Bauzi Im Ot Gagoi Ot Gagoiam Dae, oleh D. Briley (1980).

Tujuan buku ini untuk memberi kepada suku Bauzi buku-buku dalam Bahasa Bauzi. Tujuan kedua ialah untuk membantu penutur Bahasa Bauzi supaya mereka dapat berbicara dan membaca Bahasa Indonesia sebagai bahasa nasional.

## Preface

Na Debu Modehena is a book which contains listings of flora, fauna and other items found in the Bauzi environment.

Bauzi is spoken by approximately 1,000 people the majority of whom live in the Mamberamo Tengah Subdistrict of Jayapura District in the Province of Irian Jaya. This book was written by various Bauzi speakers from the village of Noiadi located in that same area.

The text is written in the Bauzi language. At the bottom of each page is the generic name in Indonesian for that list.

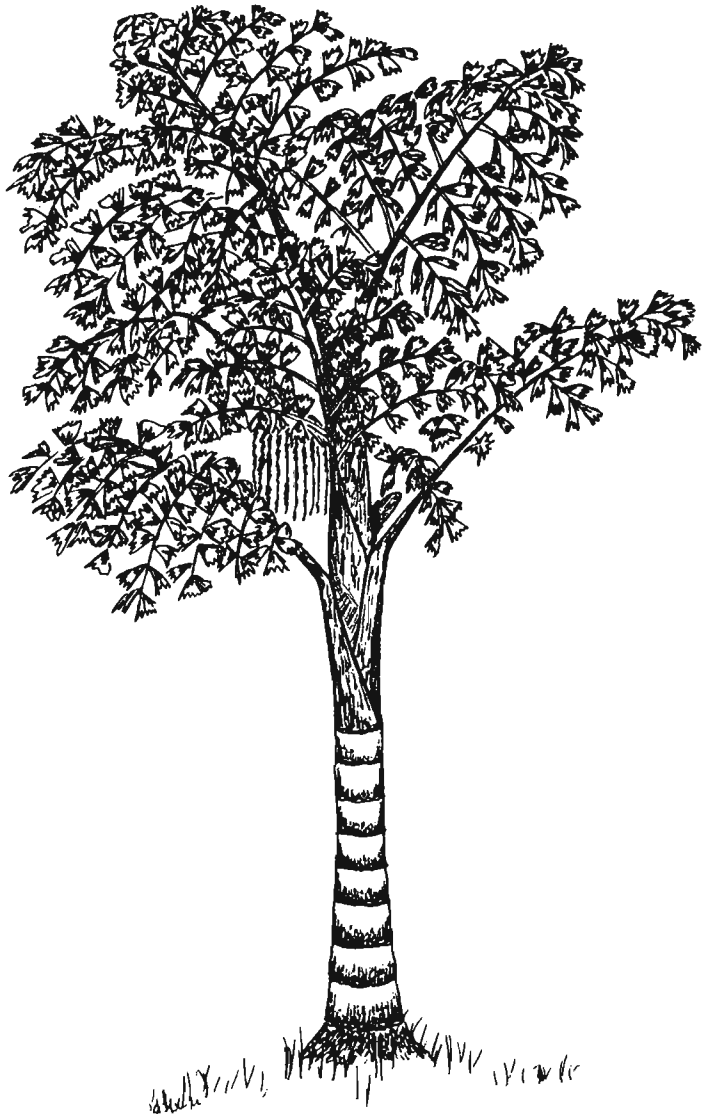
The alphabet chosen to write the Bauzi language is designed to conform as much as possible to that of Indonesian so that the student is able to transfer his reading skills to the National language with maximum effectiveness. Those seeking a description of Bauzi sounds as they differ from those of Indonesian are referred to Bauzi Im Ot Gagoi Ot Gagoiam Dae, D. Briley (1980).

One purpose of this book is to provide printed literature for people whose mother tongue is the Bauzi language. A second purpose of the book is to help a person who speaks the Bauzi language to speak and read the national language, Bahasa Indonesia.

## Daftar Isi

Ti Debu / Berbagai-macam sagu . . . . .	9
Fem Debu / Berbagai-macam pisang. . . . .	.11
Bahe Debu / Berbagai-macam keladi . . . . .	.13
Na Lobasoali Anna Debu / Berbagai-macam akar umbi. . . . .	.15
Ubo Debu / Berbagai-macam ubi . . . . .	.17
E Debu / Berbagai-macam buah merah. . . . .	.19
Doho Debu / Berbagai-macam binatang . . . . .	.21
Bume Debu / Berbagai-macam burung . . . . .	23-25
Bohe Debu / Berbagai-macam ikan . . . . .	.27
Ahagina Debu / Berbagai-macam tikus . . . . .	.29
Mok Debu / Berbagai-macam biawak. . . . .	.31
Mum Debu / Berbagai-macam ular. . . . .	.33
Vem Debu / Berbagai-macam anjing . . . . .	.35
Digehe Debu / Berbagai-macam panah. . . . .	.37
Fo Debu / Berbagai-macam anak panah . . . . .	.37
Faamo Debu / Berbagai-macam kayu untuk membuat ujung anak panah . . . . .	.39
Fasba Debu / Berbagai-macam buluh . . . . .	.41
Ut Debu / Berbagai-macam pohon. . . . .	43-45
Num Debu / Berbagai-macam bangunan. . . . .	.47
Fabe Debu / Berbagai-macam nyamuk dan lalat . . . . .	.49

Faiho Debu / Berbagai-macam kumbang . . . . .	.51
Lo Debu / Berbagai-macam lebah. . . . .	.53
Ike Debu / Berbagai-macam katak . . . . .	.55
Lo Ali Debu / Berbagai-macam tali berduri . . . . .	.57
Lo Debu / Berbagai-macam tali . . . . .	.59
Ket Debu / Berbagai-macam semut . . . . .	.61
Ae Debu / Berbagai-macam parang . . . . .	.63

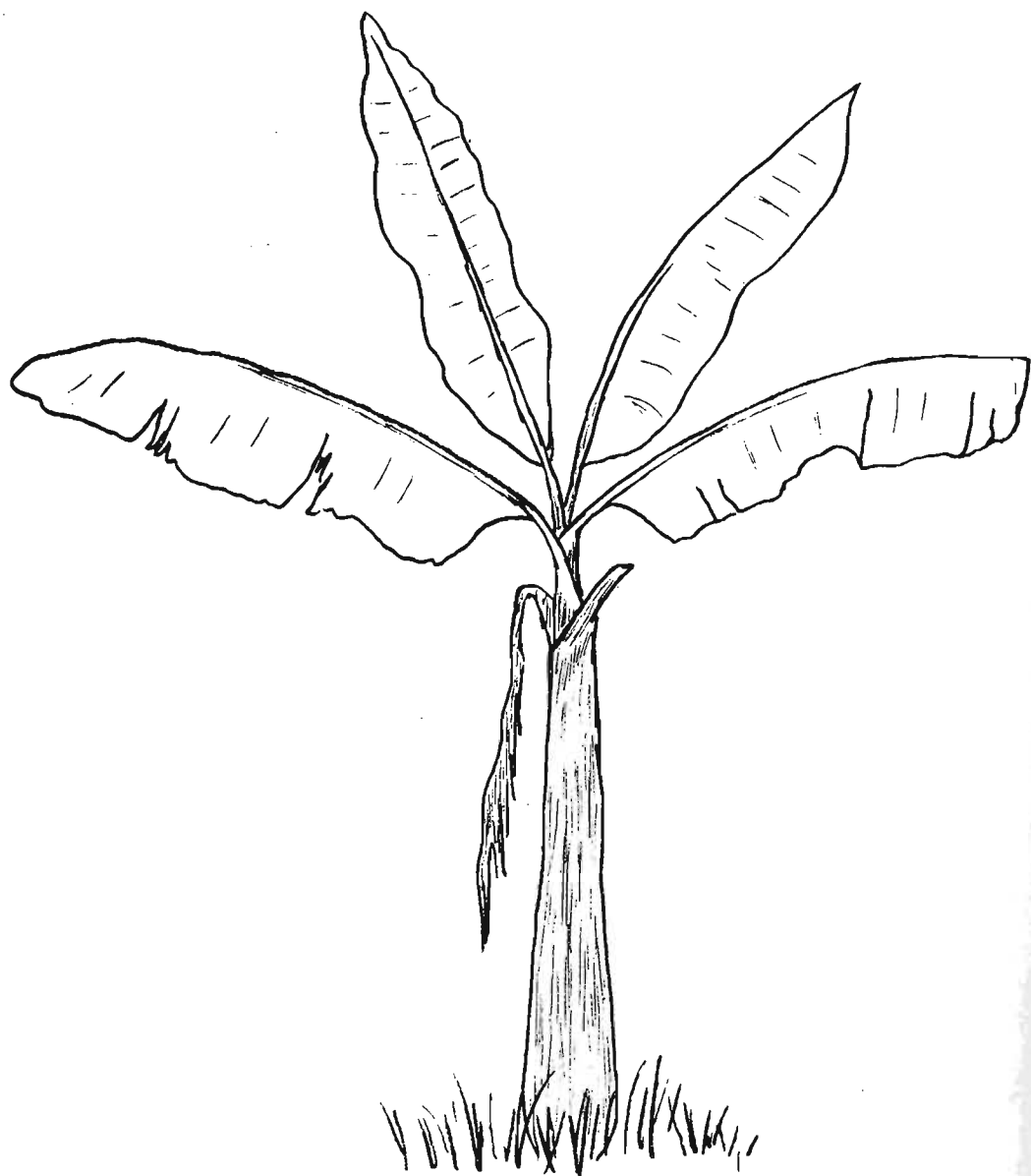


Ti Debu

- |          |             |
|----------|-------------|
| 1. tiabo | 7. ulai     |
| 2. tite  | 8. fatehã   |
| 3. gauba | 9. geiti    |
| 4. olo   | 10. bae     |
| 5. bomit | 11. utti    |
| 6. aazim | 12. dela    |
|          | 13. fuhebio |

---

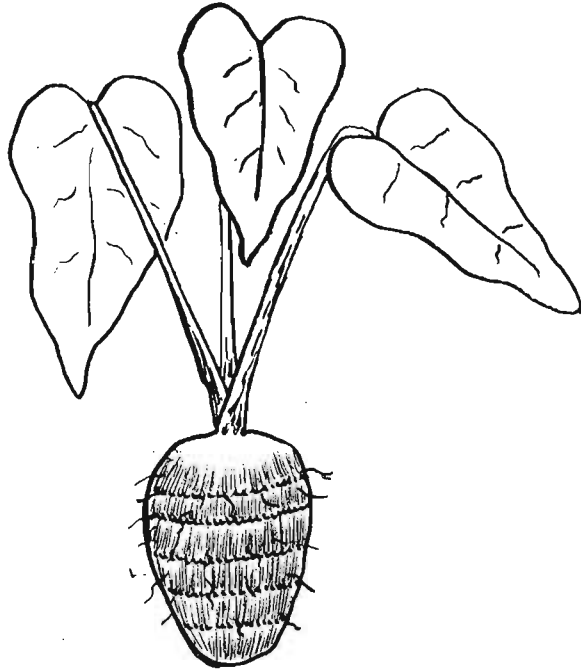
Bermacam-macam sagu

Fem Debu

- |            |                  |
|------------|------------------|
| 1. folo    | 17. vasea vageme |
| 2. kili    | 18. buluho       |
| 3. bozham  | 19. fisau        |
| 4. biko    | 20. betao        |
| 5. sáho    | 21. aeda fem     |
| 6. oau     | 22. seitá        |
| 7. bau     | 23. foat vah     |
| 8. ohulale | 24. ahu fau      |
| 9. odozo   | 25. doalo        |
| 10. susu   | 26. hoitae       |
| 11. obohu  | 27. keahom       |
| 12. ibaule | 28. voba         |
| 13. fito   | 29. áu           |
| 14. geke.  | 30. selá         |
| 15. aleham | 31. ámnea        |
| 16. okeobe |                  |

---

Bermacam-macam pisang

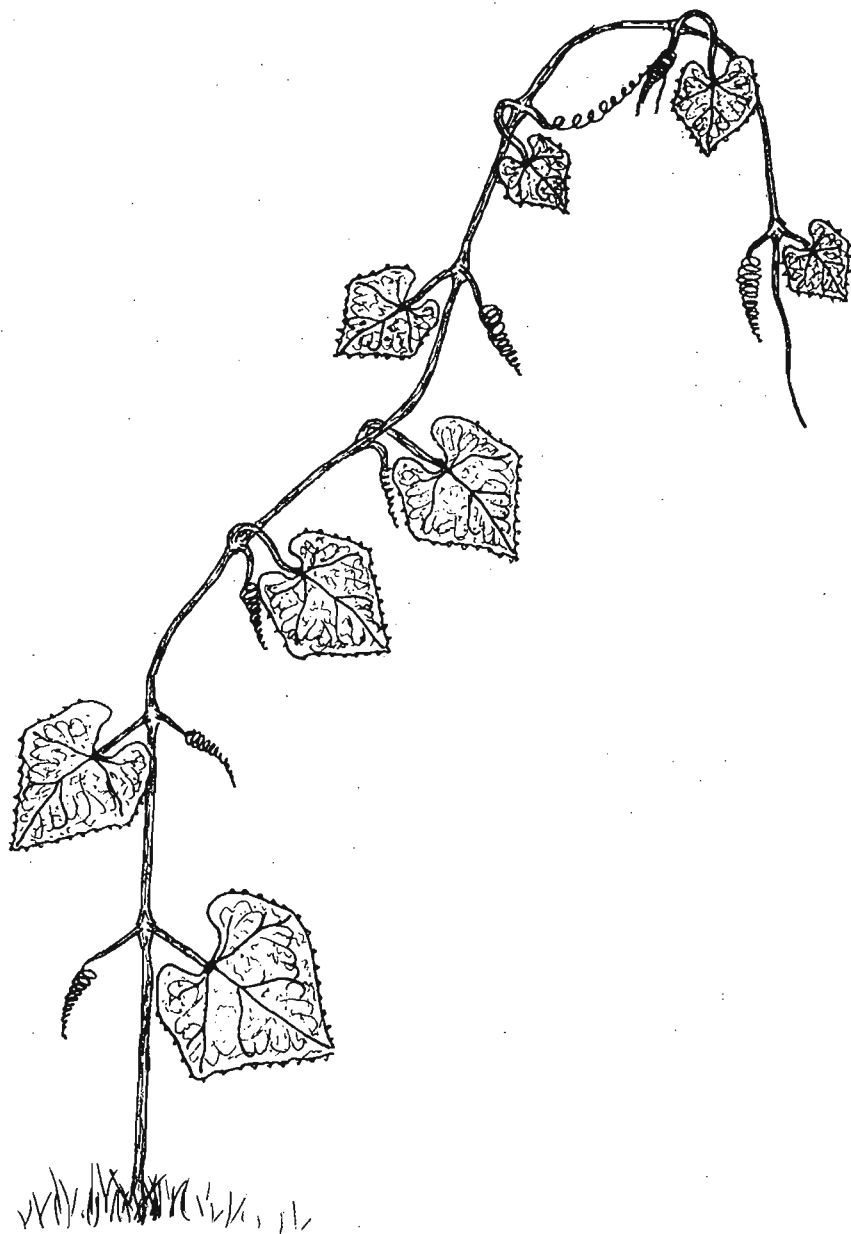
Bahe Debu

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| 1. itfieb    | 8. nuzume       |
| 2. behe bahe | 9. violeh       |
| 3. alahu     | 10. fieb        |
| 4. fatehå    | 11. admahime    |
| 5. ulagi     | 12. nehåda bahe |
| 6. fieb fau  | 13. neåoda bahe |
| 7. suåk      | 14. bahe meo    |
|              | 15. seova boz   |

---

Bermacam-macam keladi





Na Lobasoali Ámna Debu

- |             |   |            |          |   |             |
|-------------|---|------------|----------|---|-------------|
| 1. auba     | : | dogoba     | 4. fiko  | : | fiko gatbe  |
|             |   | aubá gatbe |          |   | fiko abo    |
|             |   | suu auba   |          |   | eláhekea    |
|             |   | biofigome  |          |   | áb omnao    |
|             |   | ohu boz    | 5. alee  | : | alee        |
| 2. tamtehá: |   | etba       |          |   | muki        |
|             |   | gat ui     | 6. nigo  | : | nigo bohuda |
|             |   | agat ui    |          |   | iloi        |
|             |   | ale ui     |          |   | sigo        |
|             |   | valui      | 7. mutia |   |             |
|             |   | doho ui    | 8. ámnas |   |             |
| 3. agoi     | : | agoi gatbe |          |   |             |
|             |   | fuhule     |          |   |             |
|             |   | agoi abo   |          |   |             |

---

Bermacam-macam akar umbi



Ubo Debu

1. toali

2. moko

3. ubo boz

4. ubo gat

5. etám ubo

6. et sie

7. ohadom

8. bugi

9. uae

---

Bermacam-macam ubi

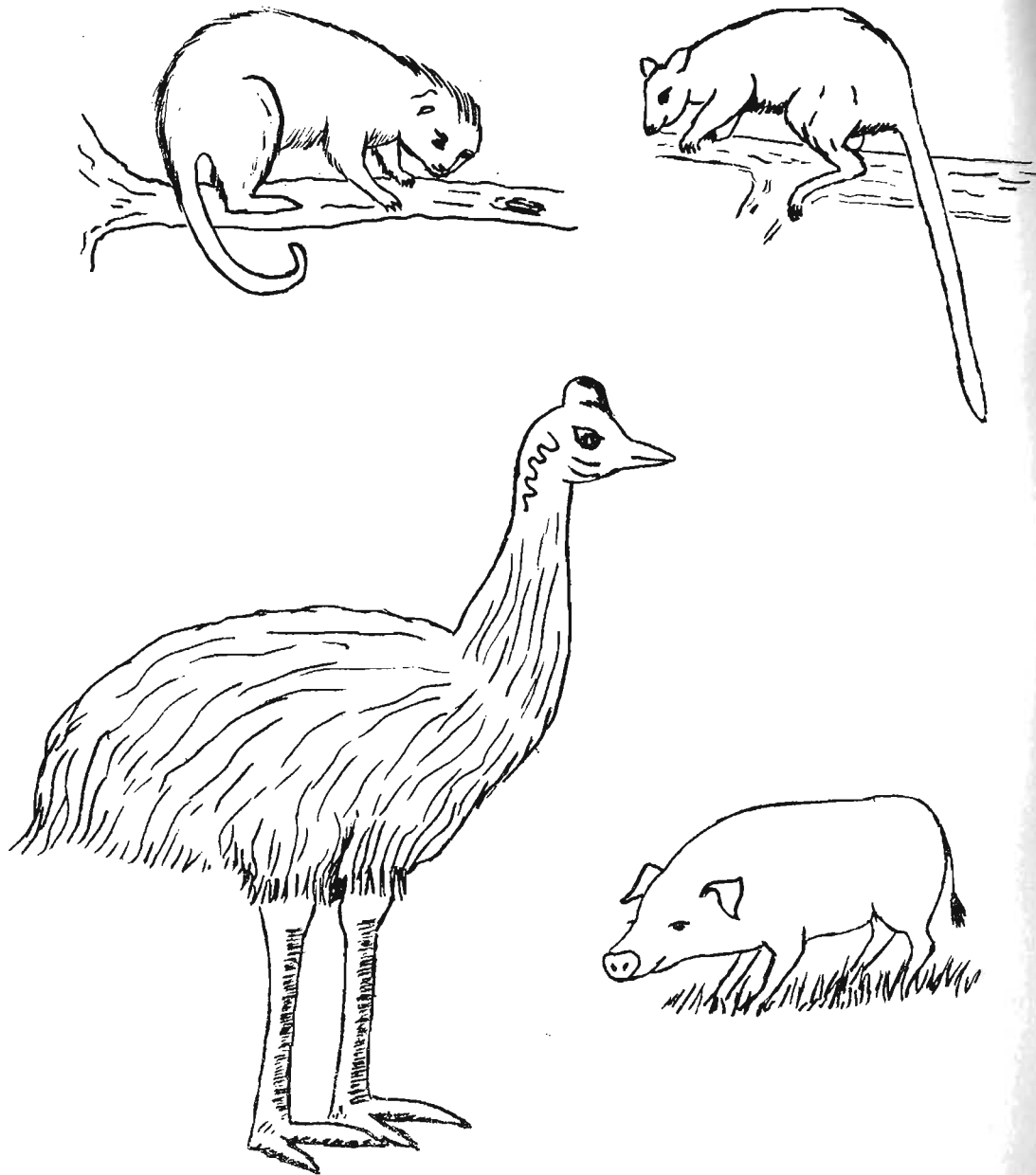


E Debu

- |            |          |
|------------|----------|
| 1. okeobe  | 6. goet  |
| 2. oba     | 7. hauu  |
| 3. bagam e | 8. beie  |
| 4. ahakebu | 9. eke   |
| 5. bak e   | 10. bisa |

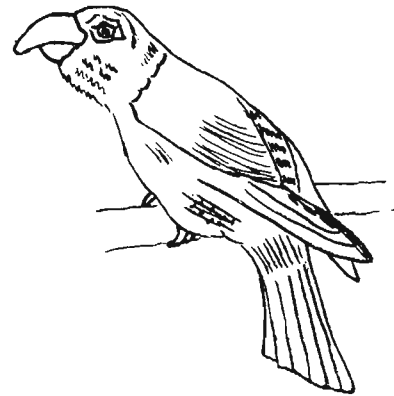
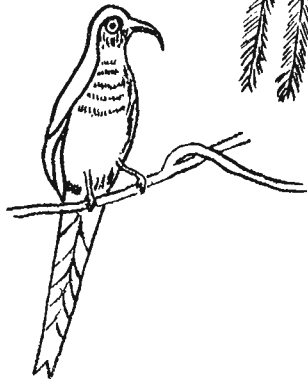
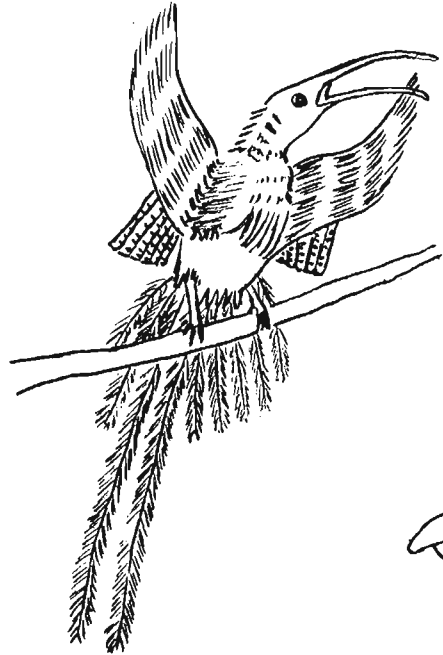
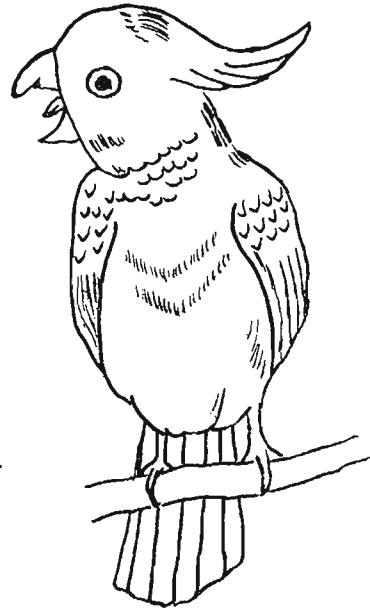
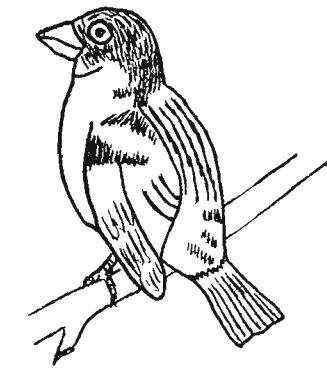
---

Bermacam-macam buah merah



Doho Debu

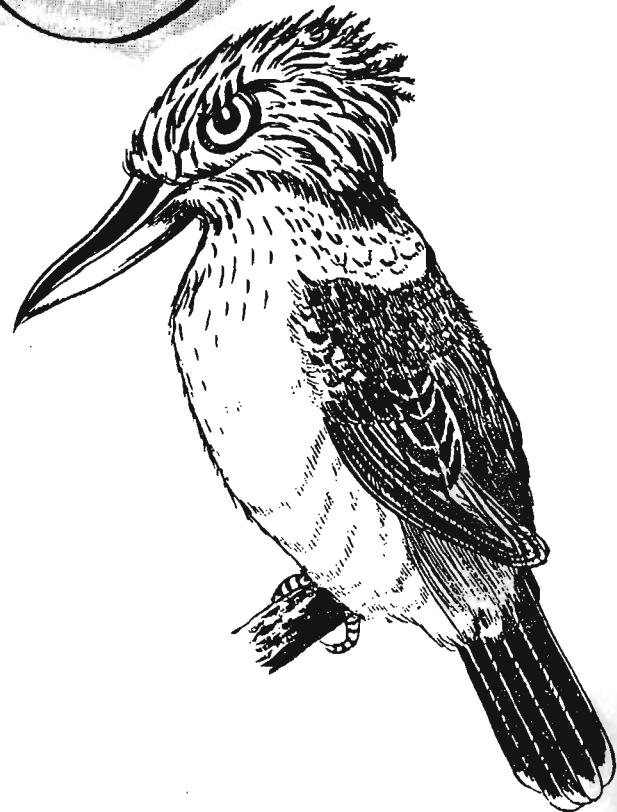
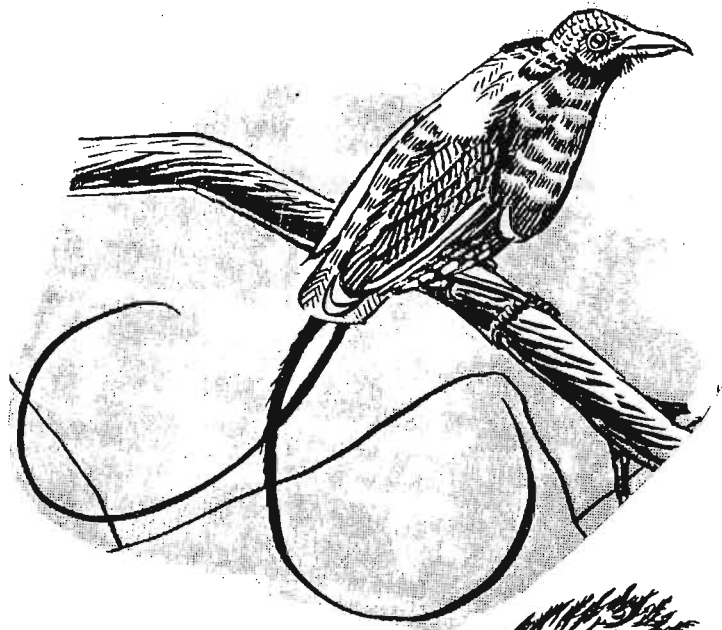
- |           |              |           |          |
|-----------|--------------|-----------|----------|
| 1. doho : | seagam       | 4. kisi : | vue      |
|           | namda        |           | bulau    |
|           | tohenao      | 5. zou :  | begi     |
|           | teiamodo     |           | naluhō   |
|           | dodbada      |           | alait    |
| 2. bihi : | fuhio        | 6. ahe :  | koet ahe |
|           | doahu buteda |           |          |
|           | doba bohuda  |           |          |
|           | fugadda      |           |          |
|           | nam misia    |           |          |
| 3. loke : | beibome      |           |          |
|           | bak bademea  |           |          |
|           | dogoi fau    |           |          |
|           | ulahau       |           |          |
|           | nam āunamea  |           |          |
|           | admahemea    |           |          |



Bume Debu

- |              |               |                |
|--------------|---------------|----------------|
| 1. toi       | 18. gogahe    | 35. auke       |
| 2. keo       | 19. amo       | 36. ugas       |
| 3. ela       | 20. fahu      | 37. buagahu    |
| 4. bimehe    | 21. teta      | 38. alik namea |
| 5. koame     | 22. bizi      | 39. taati      |
| 6. nela      | 23. vuilo     | 40. ketbume    |
| 7. betuhe    | 24. voahe     | 41. kau        |
| 8. file      | 25. eaki      | 42. adohaba    |
| 9. seome     | 26. daabe     | 43. tuha       |
| 10. vuibae   | 27. fao       | 44. eluao      |
| 11. tohe     | 28. dole gaha | 45. vaoga      |
| 12. meki     | 29. olohe     | 46. deitei     |
| 13. louba    | 30. nahed     | 47. keleli     |
| 14. vat mek  | 31. temela    | 48. naba       |
| 15. tuho     | 32. vile      | 49. kelahaso   |
| 16. sisihe   | 33. iakoe     | 50. obo        |
| 17. avalimea | 34. mesue     | 51. bioboloh   |

Bermacam-macam burung

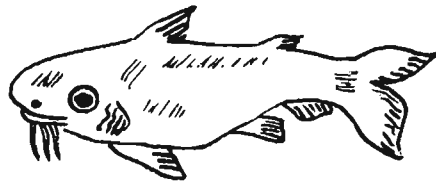
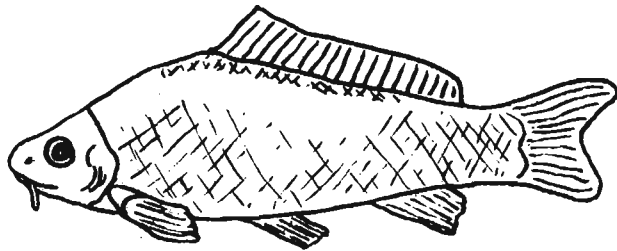
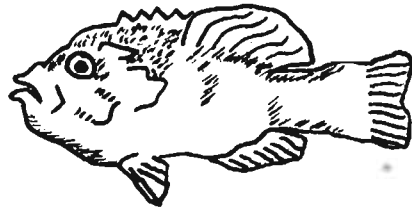
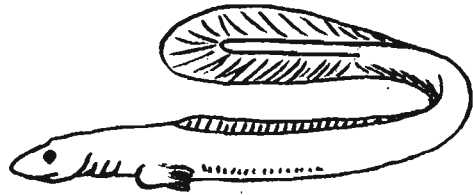


Bume Debu

52. degoki	65. sabauavã	78. zodo
53. geme	66. goo	79. oa
54. neitehe	67. dekneã	80. ðulã
55. dahusbe	68. gat	81. koetau
56. sue	69. sube	82. neitehe ahude toda
57. digamoe	70. sogo	83. kuleti
58. degat	71. ie	84. foai
59. buio	72. ahaga	85. gus
60. busbae	73. koale	86. tio
61. bihibam	74. vilefo	87. vome
62. vuazibae	75. modohula	88. gula
63. izi	76. meu	89. atnas
64. ketom	77. ohufoi	90. toum

---

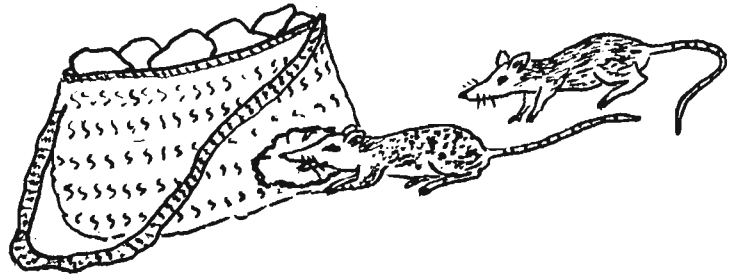
Bermacam-macam burung

Bohe Debu

- |                            |           |
|----------------------------|-----------|
| 1. alibohe                 | 13. bakti |
| 2. bouzi - keubohe<br>vaho | 14. zila  |
| 3. kolu                    | 15. tuuzi |
| 4. feebe                   | 16. ulabe |
| 5. niko                    | 17. voba  |
| 6. ile                     | 18. telã  |
| 7. valem                   | 19. itauh |
| 8. ugab                    | 20. dumet |
| 9. oleba                   | 21. fãã   |
| 10. totehã                 | 22. booso |
| 11. tigiab                 | 23. felie |
| 12. fum                    | 24. seãho |

---

Bermacam-macam ikan



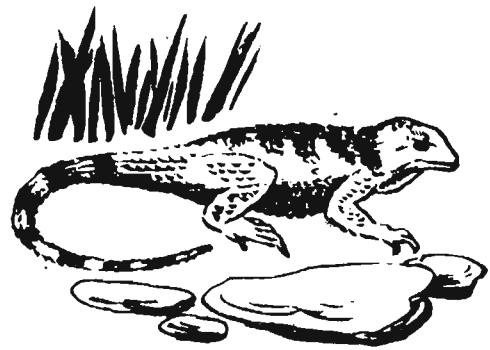
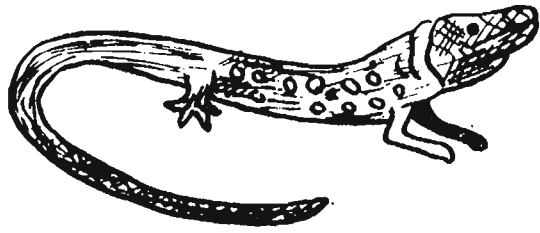
Āhāgina Debu

- |                        |            |
|------------------------|------------|
| 1. begmo               | 6. femāma  |
| 2. iladua              | 7. akie    |
| 3. bihi ohu aum āhāgin | 8. feli    |
| 4. num ohu āhāgin      | 9. vagum   |
| 5. lago                | 10. niimeo |

---

Bermacam-macam tikus





Mok Debu

1. mokeabo - ao mok  
eli  
bio boz
2. gena mok - beiba  
oloboz  
ovdumea  
mole  
eha  
maula  
voeh  
ut mok  
gei

---

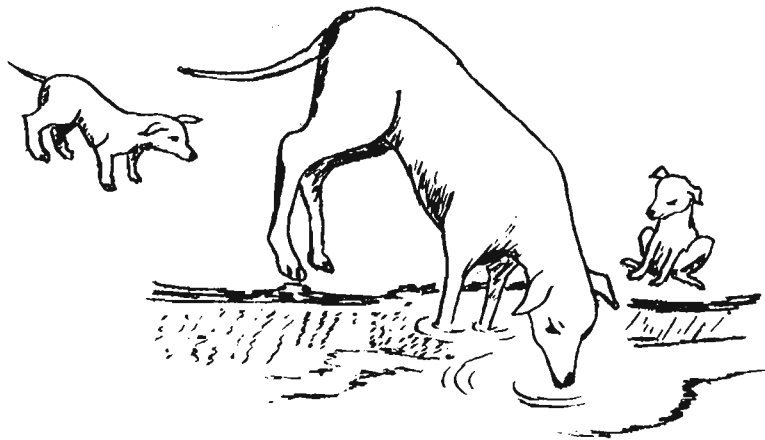
Bermacam-macam biawak

Mum Debu

- |             |                    |
|-------------|--------------------|
| 1. dem      | 10. biozim mum     |
| 2. fola     | 11. kohu omnao boz |
| 3. vao mum  | 12. bonaobu        |
| 4. lole     | 13. dai mum        |
| 5. oila mum | 14. meabe mum      |
| 6. oadem    | 15. oleba mum      |
| 7. asaha    | 16. aholai         |
| 8. ozba     | 17. atgat          |
| 9. fiubso   | 18. iavoe          |

---

Bermacam-macam ular

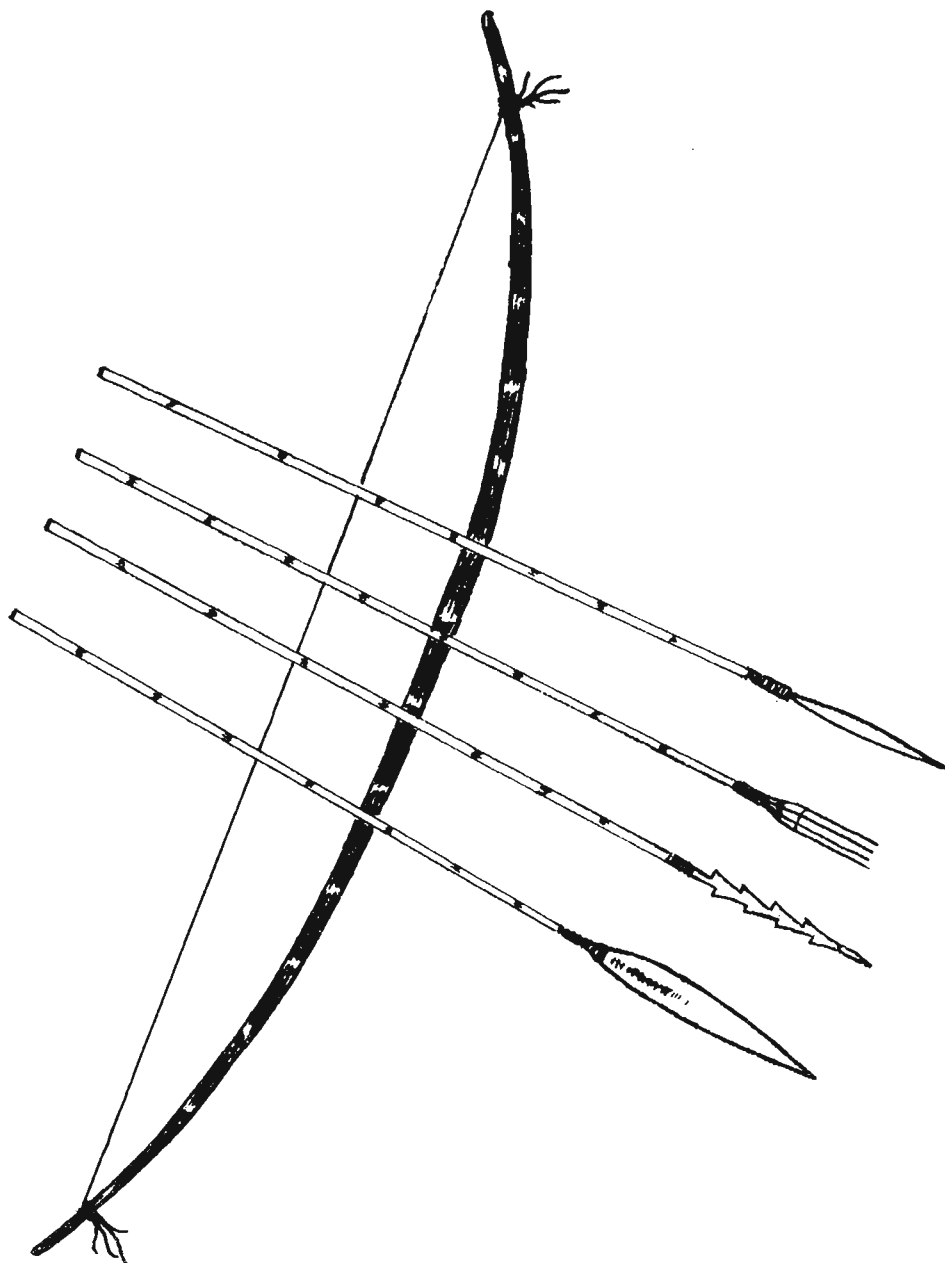


Vem Debu

1. vem bozda
2. vem auda
3. vem fauhada
4. vem foada
5. vem nahagada
6. vem eket gihida
7. vem bio fauda

---

Bermacam-macam anjing



Digehi Debu

1. bioba
2. nat digehi
3. as digehi
4. dim gaheba digehi
5. lolai digehi

---

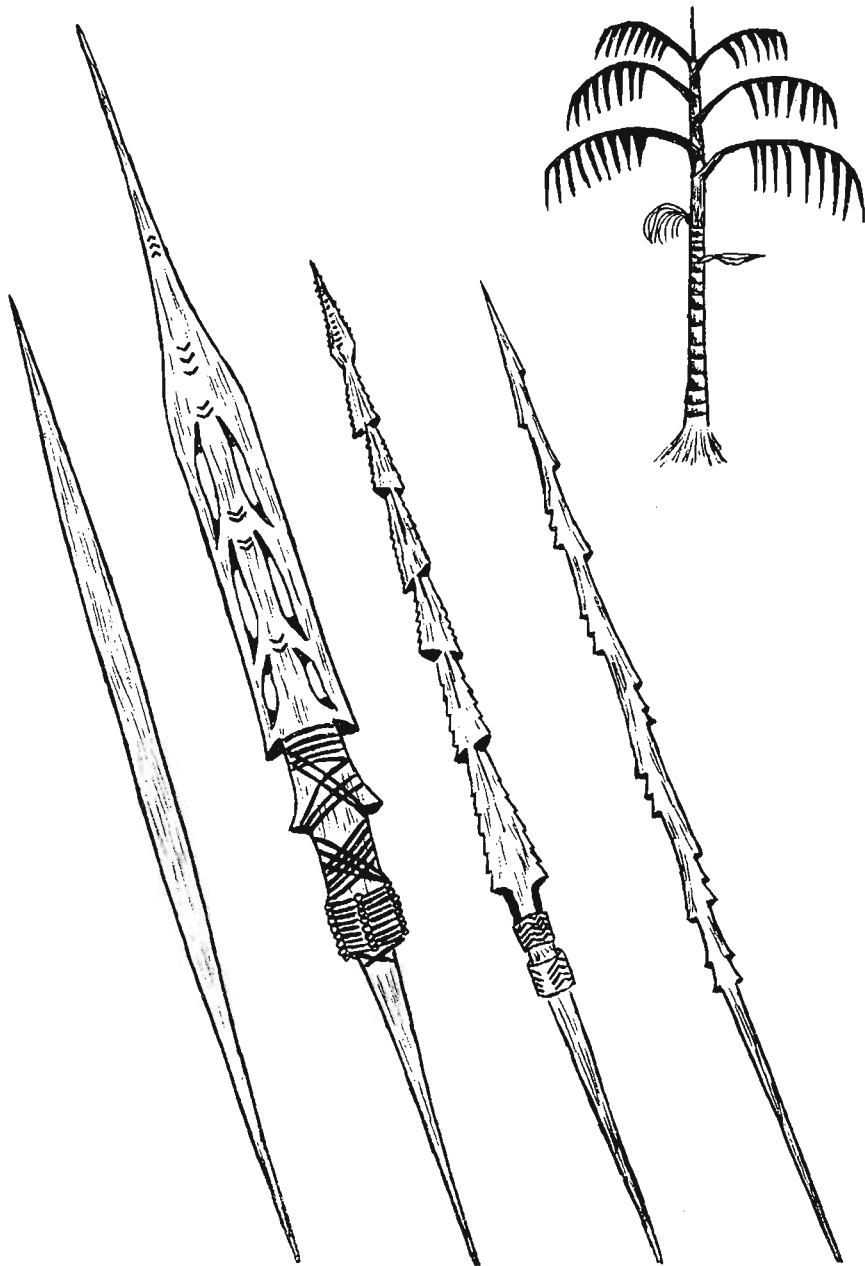
Bermacam-macam panah

Fo Debu

1. fazeo
2. begehã
3. toihã
4. kokobu
5. fogas alibu
6. fogas
7. debaho
8. tauali
9. tebau
10. bebelãfo
11. tauba
12. fit fazeoba
13. kalovoai
14. fem noha
15. nomahu

---

Bermacam-macam anak panah

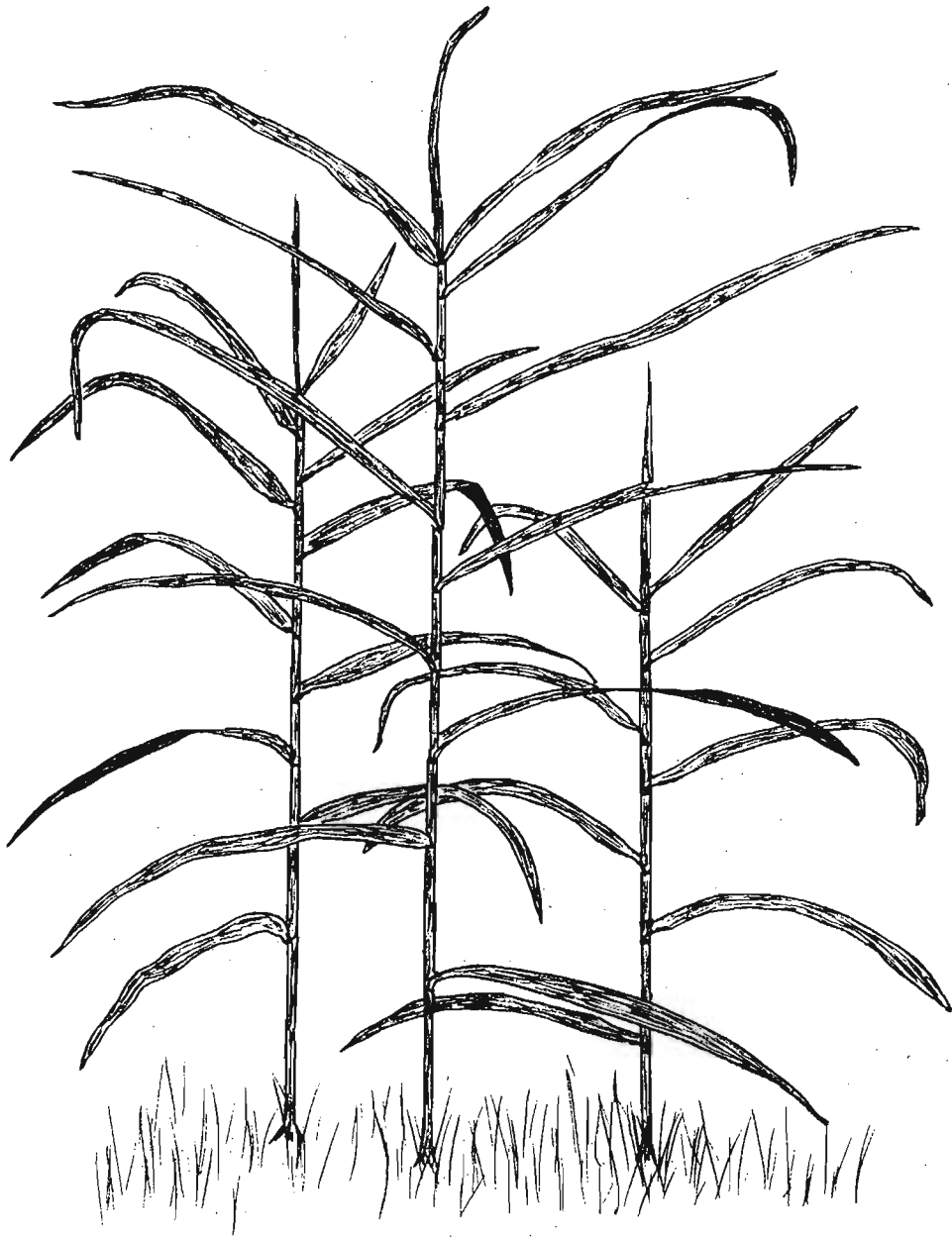


Faamo Debu

- |               |              |
|---------------|--------------|
| 1. uha        | 9. aimet     |
| 2. áhu        | 10. ogoli    |
| 3. bahe faamo | 11. bolo     |
| 4. fehole     | 12. sanue    |
| 5. tametba    | 13. totahiso |
| 6. ozba faamo | 14. tauba    |
| 7. kugá faamo | 15. áámo     |
| 8. kao faamo  |              |

---

Bermacam-macam kayu untuk membuat ujung anak panah

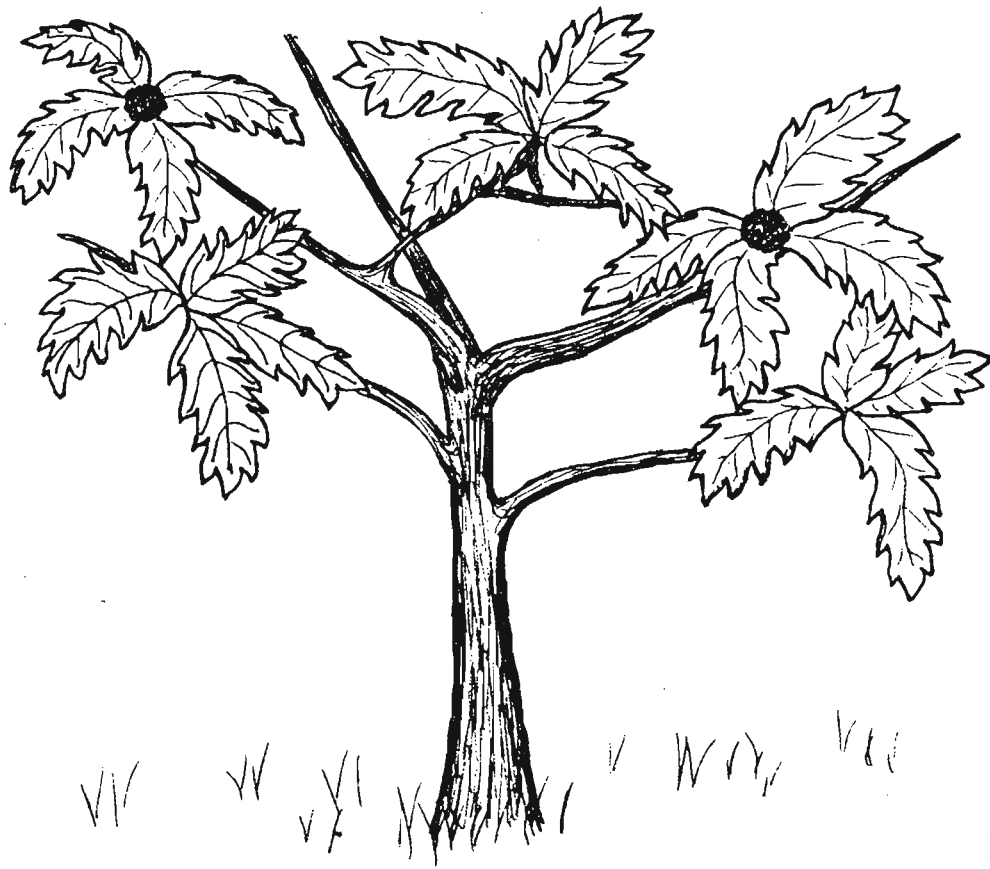


Fasba Debu

1. fasba
2. falavab
3. toi fasba
4. behe fo

---

Bermacam-macam buluh

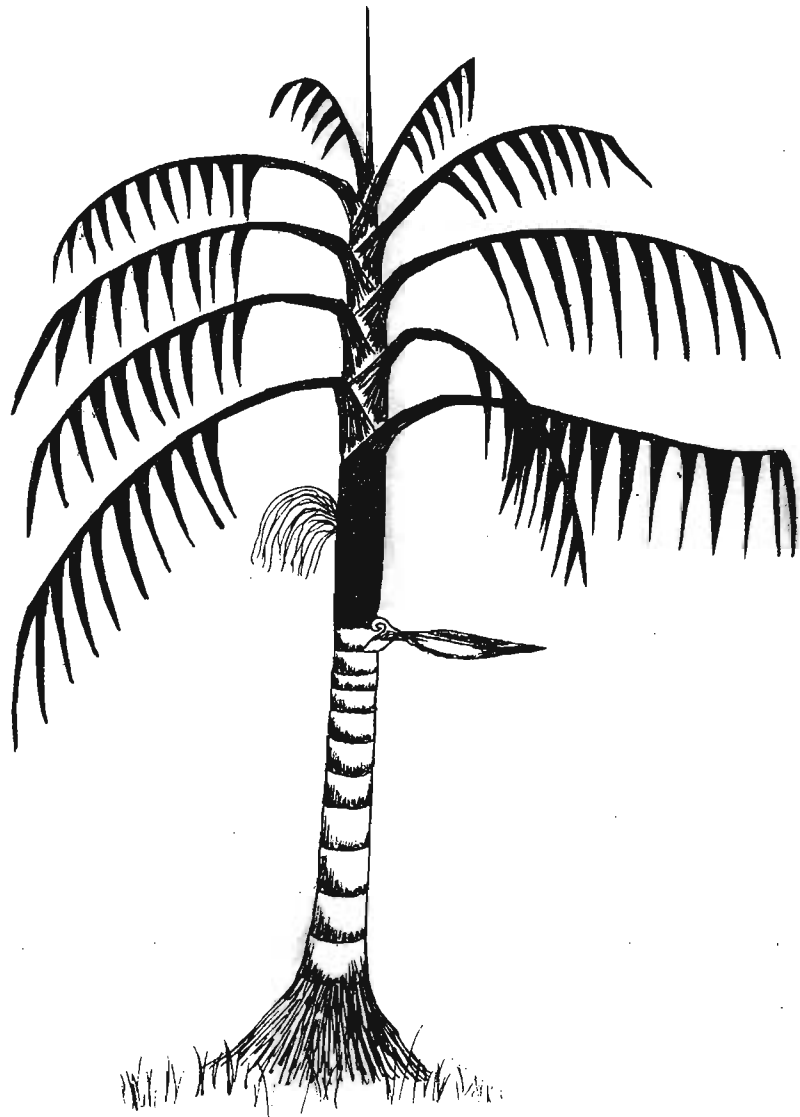


Ut Debu

1. fiu	18. uzu	35. boa
2. et giabaha	19. ut fai	36. fobao
3. bahe guteme	20. zia	37. kohu
4. ut boz kia	21. golehã	38. abdoha
5. voambela	22. ali	39. toai
6. vahom ut	23. aluhe	40. dãmi
7. nãki	24. no	41. boko
8. begolohu	25. muha	42. beae
9. meabehã	26. moloh	43. umau
10. gogomehã	27. au	44. sei
11. ut vaobebu	28. gele	45. amit
12. voai	29. kisi	46. dai
13. ga	30. maiena	47. aii
14. elu	31. ifoa	48. tahi
15. teta	32. daube	49. ile
16. toula	33. lolai	50. omai
17. demoe	34. taha	51. goe

---

Bermacam-macam pohon



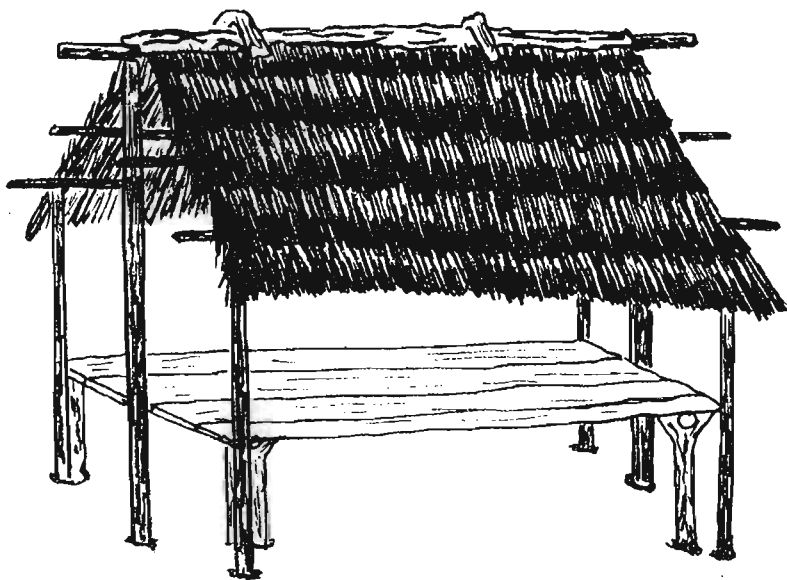
Ut Debu

52. geo	69. aba	86. voe
53. aho	70. bumeamai	87. etu
54. at	71. meteha	88. oa
55. nekem ut	72. uume	89. koaho
56. sisi	73. boo	90. kes
57. aleha	74. fakeha	91. od
58. baebaha	75. kikiteha	92. ohado
59. emoha	76. laloso	93. kutebi
60. malo	77. bogobogome	94. badahi
61. oha	78. feamo	95. bihi nak
62. adam siha	79. gue	96. dau kea
63. tida	80. ale	97. bali
64. vakea	81. halugu	98. fobao
65. fet bouha	82. mokem ut	99. met
66. ut boz	83. ketutaha	100. olohu
67. buba	84. get	101. bolo
68. meeso	85. ualaso	

---

Bermacam-macam pohon





Num Debu

1. bei num

2. ohugi num

3. aha fetehesu num

4. ut et num

5. tam mam num

6. fat num ohuba

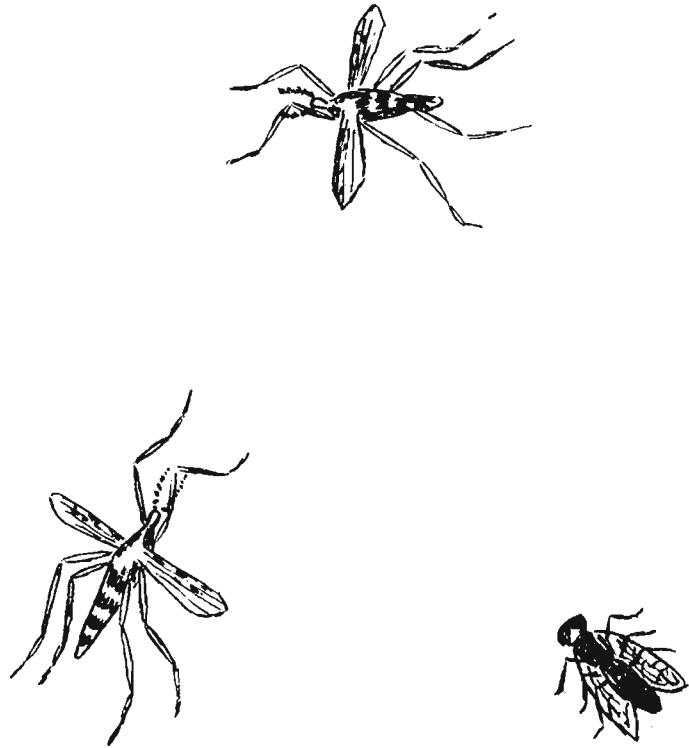
7. aimet num

8. deie num

9. bona num

---

Bermacam-macam bangunan



Fabe Debu

1. dat

2. nosaibe

3. amanahi

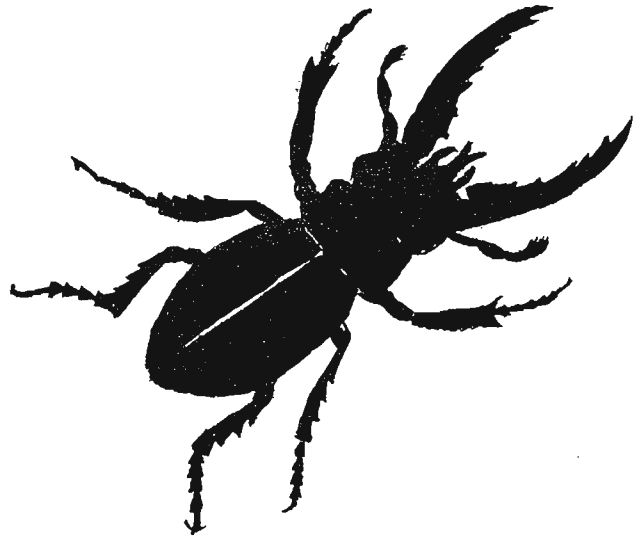
4. ahedat

5. gonahi

6. fabe

---

Bermacam-macam nyamuk dan lalat



Faiho Debu

1. faihobu

4. bakbitboebit

2. doho itbu

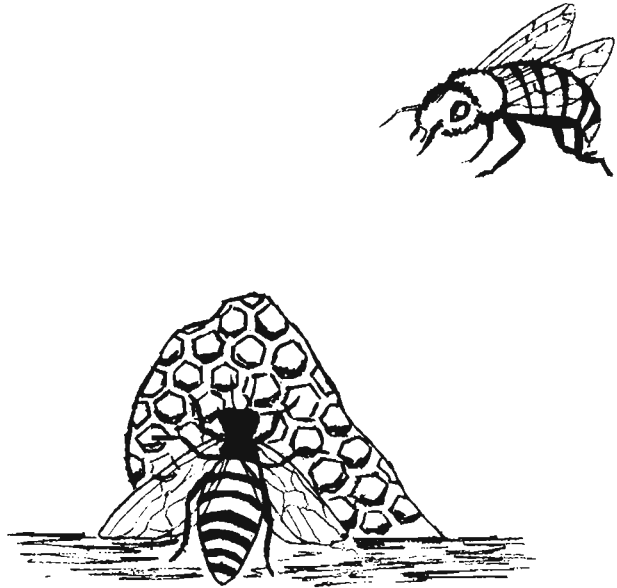
5. buahate

3. ik

6. fahit

---

Bermacam-macam kumbang

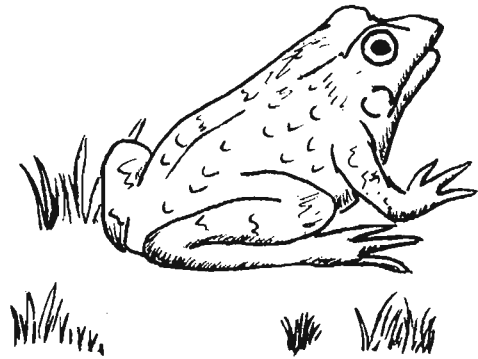


Lo Debu

- |             |                |
|-------------|----------------|
| 1. kila     | 5. kila boz    |
| 2. daihubu  | 6. dibaila     |
| 3. lo gatbe | 7. ut bumat lo |
| 4. lo busao | 8. aliki lo    |

---

Bermacam-macam lebah



Ike Debu

1. bamboz

4. keki

2. geoba

5. bamus

3. atbi

6. ahagamai

---

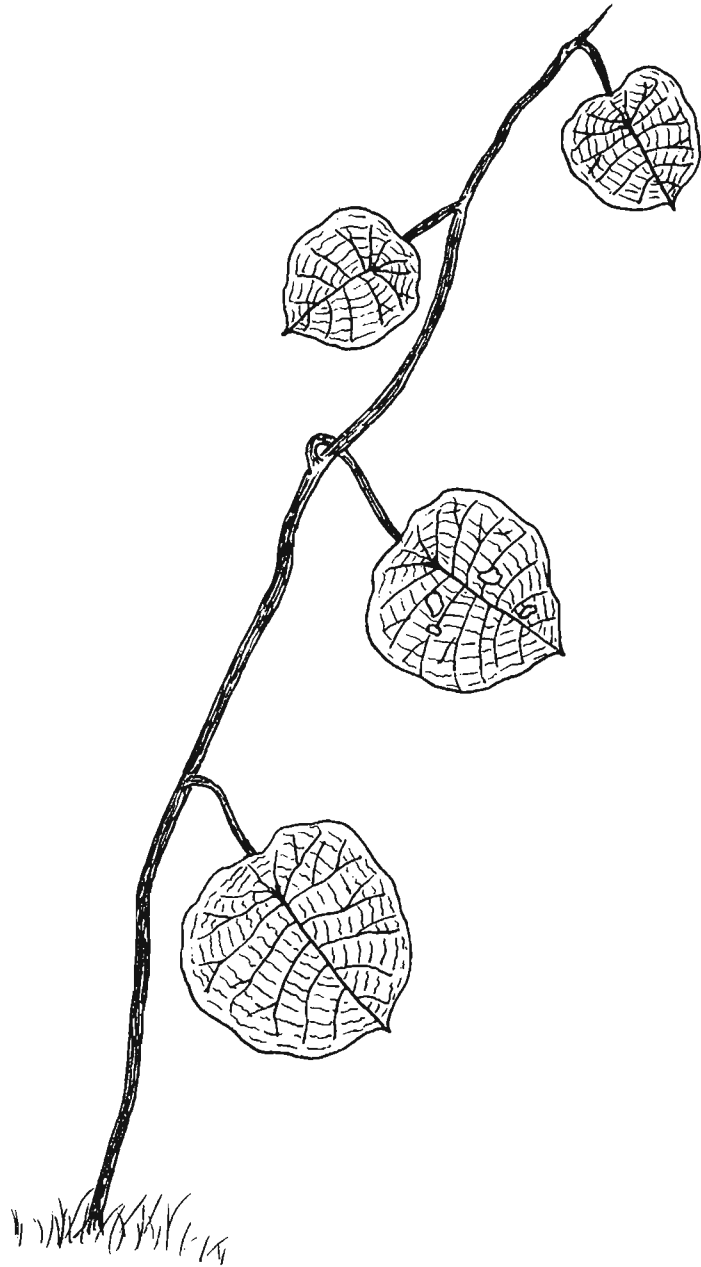
Bermacam-macam katak

Lo Ali Debu

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1. asá lo ali        | 8. dohogim lo ali |
| 2. mok nekehá lo ali | 9. vahu lo ali    |
| 3. moliba lo ali     | 10. alibe lo ali  |
| 4. gamao lo ali      | 11. ákbum lo ali  |
| 5. ihimo ali         | 12. aega lo ali   |
| 6. lo abo ali        | 13. vuihá lo ali  |
| 7. oe lo ali         | 14. ile lo ali    |
|                      | 15. fum lo ali    |

---

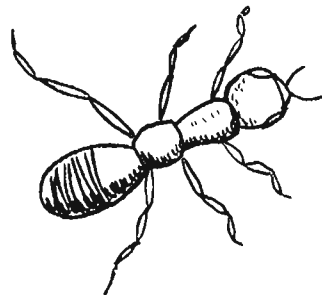
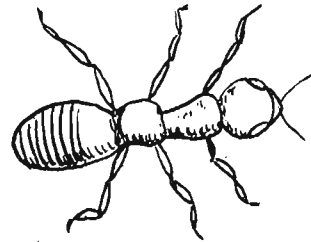
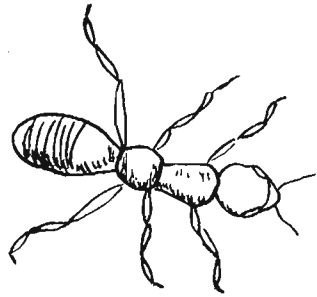
Bermacam-macam tali berduri

Lo Debu

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 1. loaboso     | 9. lote lo       |
| 2. amit lo     | 10. bihi asum lo |
| 3. vahu lo     | 11. dagi lo      |
| 4. lobio lo    | 12. o lobaso     |
| 5. fogeamna lo | 13. botasim lo   |
| 6. mudo lo     | 14. zuk omnao lo |
| 7. ihi lobaso  | 15. gokio lo     |
| 8. zihe lo     |                  |

---

Bermacam-macam tali



Ket Debu

1. foket

2. usim ket

3. ket falabu

4. emabe

5. foket boz

6. sei ket

7. kohu ket

8. ketabe

9. ketom

10. ket gihobuda

---

Bermacam-macam semut



Ae Debu

1. ae zabe

5. kanaom ae

2. ale abo

6. dau nohu

3. bit ae

7. bes kem

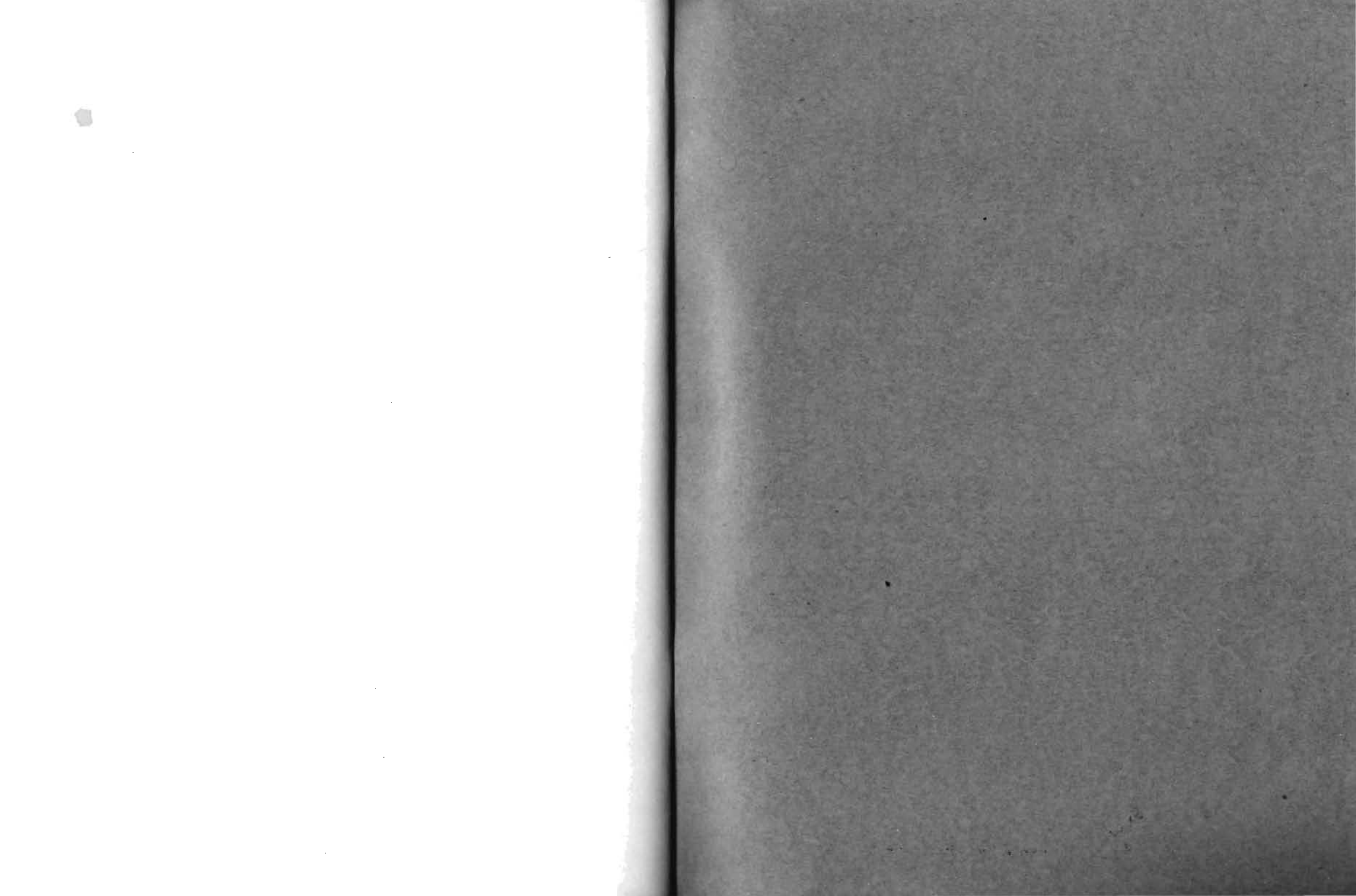
4. tuenam ae

8. bes duabo

9. ae bada

---

Bermacam-macam parang





Percetakan Universitas Cenderawasih